



SCANIA PGR

DINAMIC 1.1



bycool
green line

| | |
|-----------------|---------------|
| Dirna Bergstrom | SCANIA |
| 1001265102 | 2533321 |

Manual del usuario

ES

User's handbook

EN

Manuel de l'utilisateur

FR

Benutzerhandbuch

GE

Manuale per l'utente

IT

Uživatelská příručka

CZ

Руководство пользователя

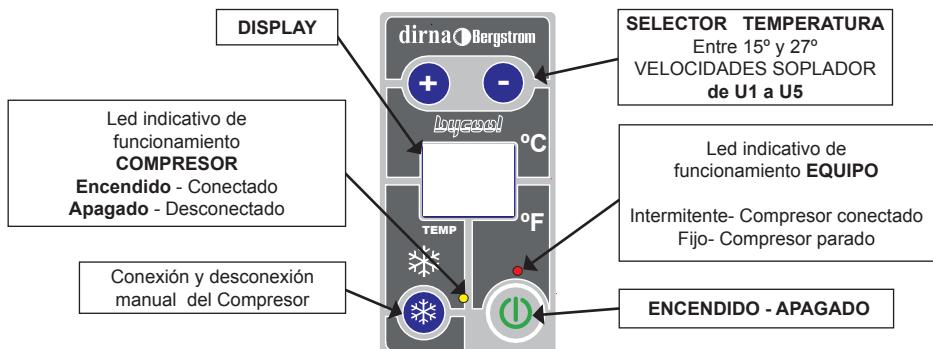
RU

Vartotojo instrukcija

LT



220AA11032



El equipo tiene dos modos de funcionamiento:

F4 Modo Automático.

F0 Modo Manual.

Otras Funciones:

F1 Termómetro digital.

F2 Programación Tiempo.

F6 Selección °F (Farenheit).



ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Al arrancar el equipo entra automáticamente en Modo **F4** (automático). Manteniendo pulsada la tecla On/Off, se ira cambiando a las funciones que apareceran en el display **F4,F0,F1,F2,F3**. Soltar en la opción deseada.

F4 Funcionamiento Automático del equipo

En el display aparecera **CA** alternativamente con la temperatura seleccionada. Si la temperatura es superior a 32° en el interior del vehículo al poner el equipo en funcionamiento ,el soplador y el compresor entran al máximo de rendimiento durante 20 minutos aproximadamente, a partir de ese momento el soplador y el compresor regulan su capacidad de rendimiento, dependiendo de la temperatura interior.

+ - Pulsando una sola vez,en una u otra tecla, se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C - 59-80° F

F0 Funcionamiento Manual del equipo

En esta función el compresor entra al máximo rendimiento con la mínima velocidad de aire, El compresor se activa o desactiva segun temperatura seleccionada en el display.

Manteniendo pulsada  , va aumentando la velocidad del soplador y aparece en el display , , , ,  soltar en la velocidad deseada.

Manteniendo pulsada  , va disminuyendo la velocidad del soplador y aparece en el display , , , ,  soltar en la velocidad deseada.

  Pulsando una sola vez, en una u otra tecla, se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C - 59-80° F

El compresor y el ventilador del condensador se conectan y desconectan automáticamente al llegar a la temperatura elegida. (*Ejem. temperatura elegida 23°, el compresor y el ventilador del condensador se desconectan a 21° y vuelven a conectar a 24°*).

F2 Módulo termómetro digital

Va marcando la temperatura interior del vehículo. En este modo de funcionamiento, el equipo está apagado.

F3 Programación de tiempo

Horas de funcionamiento y apagado de 0 a 9 horas. En 0 horas no temporiza, está en funcionamiento manual .

Para seleccionar las horas, lo haremos con las teclas  .

Elegir la hora que aparece en el display, 1H (una hora), 2H (dos horas)....9H (nueve horas), y pulsar la tecla On/Off  seleccionar  o  , el equipo se pondrá en marcha el tiempo seleccionado y se parara al terminar este periodo.



Mensajes de Error

Si al conectar la batería emite pitidos continuos el control electrónico se encuentra desconectado o mal conectado en el panel de control.

E0 - Fallo sensor aire de retorno.

Lb - Batería baja menos de 22.8 V.

E2 - Fallo ventilador del condensador o soplador.

E3 - Fallo compresor (*Causas: motor, cableado, conector, falta o exceso de carga*)

E5 - Fallo por calentamiento del módulo electrónico del compresor.

E6 - Fallo sensor antihielo.

Función F6 Selección °F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/Off hasta que aparezca en el display **F6**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla del panel de control.



Importante

En algunos casos de mensajes de error, para apagar el equipo, mantener pulsada la tecla On/Off hasta que el display se apague.



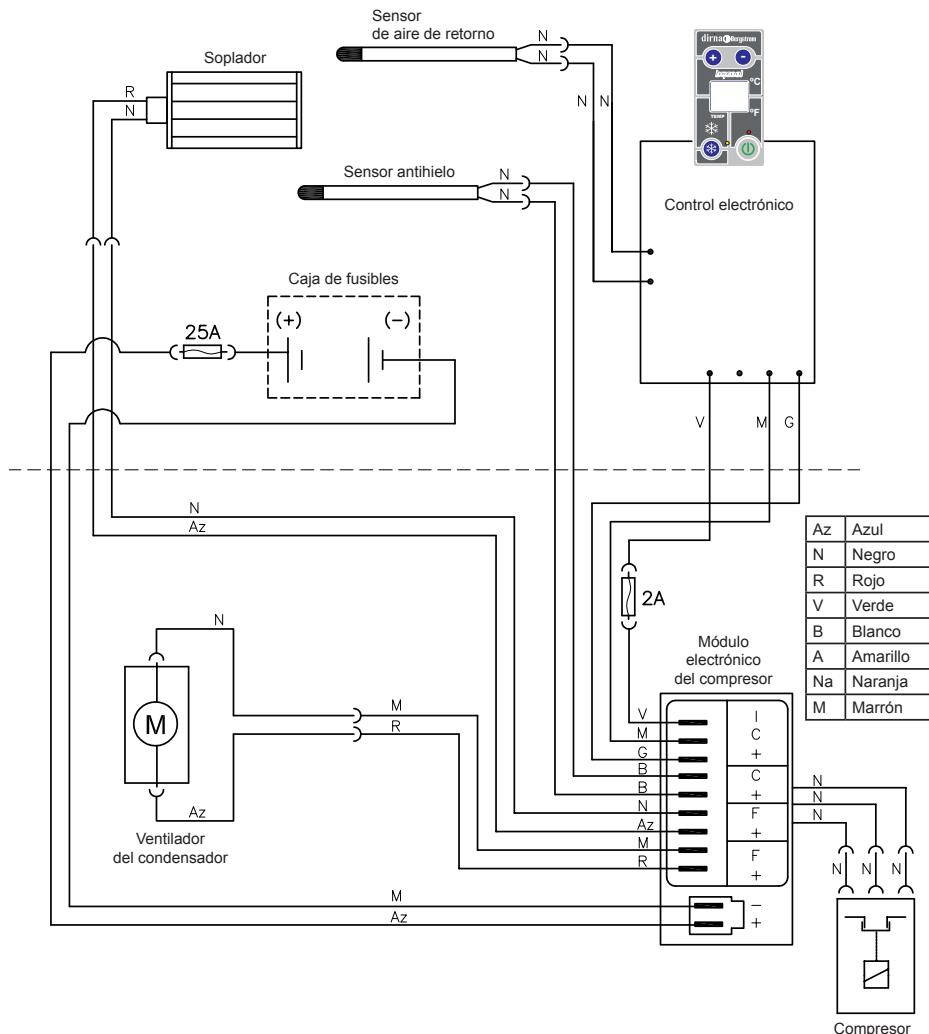
Importante

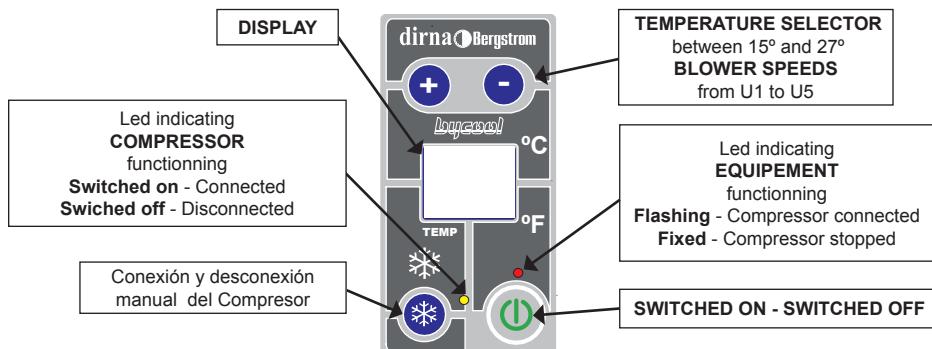
Si durante el funcionamiento se apaga el display y el equipo, la causa puede ser que el cable de comunicación se encuentre desconectado ó cortado, que se haya fundido el fusible del cable de comunicación, que el fusible del cableado de batería esté fundido ó que el cable de alimentación esté desconectado o cortado.

Esquema Eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera, el panel de control no se enciende y el equipo no funciona.





The equipment has two functionning modes:

F4 Automatic mode.

F0 Manual mode.

Other functions:

F1 Digital thermometer.

F2 Time programming.

F6 °F Selection (Farenheit).



NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

When starting, equipment will automatically be in Mode **F4** (automatic). Manteniendo If ON/OFF key is maintained pressed, functions will change as they appear on display **F4,F0,F1,F2,F3**. Release on desired option.

F4 Automatic functioning

C4 will appear on display. alternatively whith the selected temperature. If temperature is above 32° inside vehicle, when equipment is switched on, blower and compressor go into maximum power for about 20 minutes, then blower and compressor regulate their capacity depending on inside temperature.

+ - By pushing , one key or the other, desired temperature is chosen, between 15° and 27° C - 59-80° F.

F1 Manual functioning

With this function, compressor goes into maximum power with minimum air speed. Compressor is activated or deactivated according to temperature selected on display.

By maintaining pushed, blower speed increases and appear on display. Release on desired speed.

By maintaining pushed, blower speed decreases and appear on display. Release on desired speed.

By pushing only once, one key or the other, desired temperature is chosen, between 15° and 27° C - 59-80° F

The condenser fan and compressor connect and disconnect automatically when the chosen temperature is reached. (e.g. *temperature chosen 23°, the compressor and the condenser fan disconnect at 21° and reconnect at 24°*).

F2 Digital thermometer module

It indicates temperature inside vehicle. In this functioning mode, equipment is switched off.

F3 Time programming

Hours de functioning and switching off from 0 to 9 hours. On 0 hour, it does not temporise, it is in manual functioning .

To select hours, user will employ keys.

Choose hour which appears on display, 1H (one hour), 2H (two hours)....9H (nine hours), and push **On/Off** select or , equipment will be working during selected time and will stop when this time period is over.



Error messages

If it gives out continuous beeps when connecting the battery, the electronic control is disconnected or poorly connected in the control panel.

E0 - Return air sensor failure.

Lb - Low battery, less than 22.8V.

E2 - Condenser or blower fan failure.

E3 - Compressor failure (Causes: engine, wiring, connector, lack or excess of charge).

E5 - Compressor electronic module failure due to heating.

E6 - Anti-freeze sensor failure.

F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the On/Off key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the key on the control panel pressed down with the display flashing , when it stops flashing, press the key on the control panel.



Important

In some cases of mistake message, to switch off the unit keep the On/Off button pushed till the screen switches off.



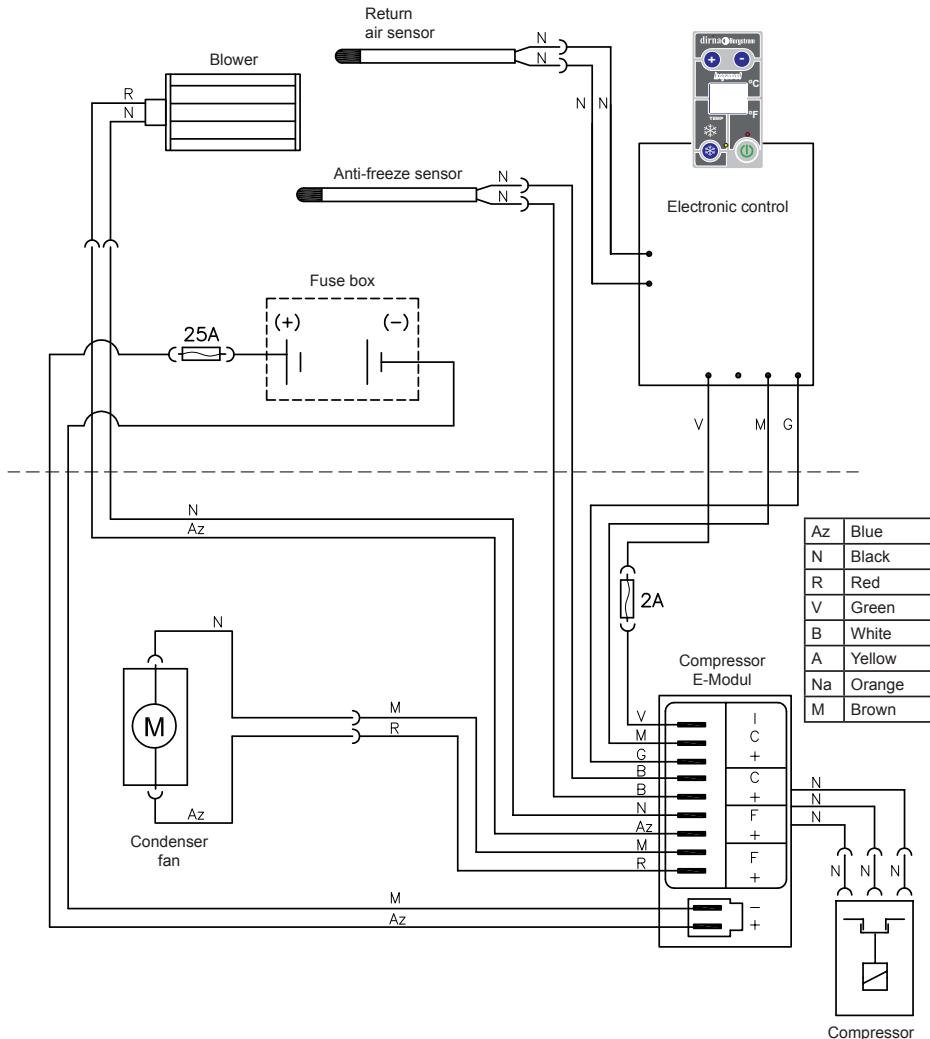
Important

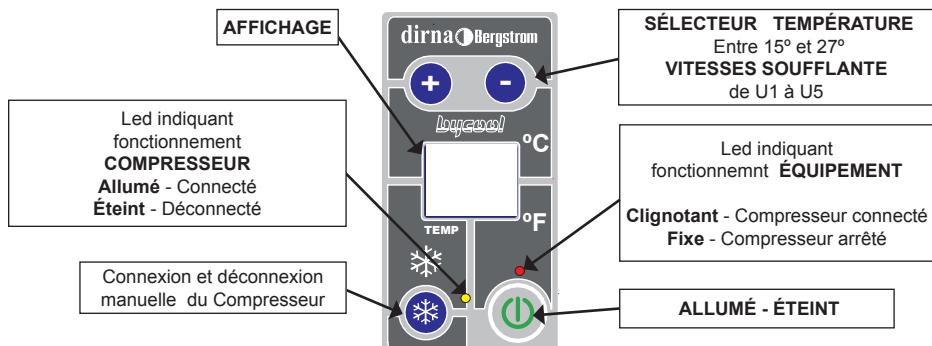
If, during operation, the display and the equipment go off, the cause may be that the communication cable is disconnected or cut, that the communication cable cut-out has blown, that the power supply cable has failed, or that the power supply cable is disconnected or cut.

Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this happens, the control panel does not come on and the unit does not work.





L'équipement a deux modes de fonctionnement:

F4 Mode automatique.

F0 Mode manuel.

Autres fonctions:

F1: Thermomètre numérique.

F2: Programmation temps.

F6: Sélection ° F (Fahrenheit).



ATTENTION :

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

Au démarrage, l'équipement entre automatiquement en Mode **F4** (automatique). Si l'on maintient la touche **On/Off**, les fonctions changeront et apparaîtront à l'affichage **F4,F0,F1,F2,F3**. Relâcher lorsque l'option désirée est affichée.

F4 Fonctionnement automatique

Sur l'affichage apparaîtra **CH** alternativement avec la température choisie. Si la température est supérieure à 32° à l'intérieur du véhicule, lorsque l'équipement est mis en marche, la soufflante et le compresseur se mettent au rendement maximum pendant environ 20 minutes. À partir de ce moment, la soufflante et le compresseur régulent leur capacité de rendement, en fonction de la température intérieure.

+ - En appuyant, sur une touche ou sur l'autre, la température souhaitée est choisie, entre 15° et 27° C - 59-80° F

F1 Fonctionnement manuel

Dans cette fonction, le compresseur se met au rendement maximum avec la vitesse d'air la plus basse. Le compresseur est activé ou désactivé selon la température sélectionnée à l'affichage.

En maintenant la touche appuyée **+**, la vitesse de la soufflante augmente et apparaissent à l'affichage **U1, U2, U3, U4, U5** relâcher lorsque la vitesse désirée est affichée.

En maintenant la touche appuyée **-**, la vitesse de la soufflante diminue et apparaissent à l'affichage **U1, U2, U3, U4, U5** relâcher lorsque la vitesse désirée est affichée

+ - En appuyant une seule fois, sur une touche ou sur l'autre, la température souhaitée est choisie, entre 15° et 27° C - 59-80° F

Le compresseur et le ventilateur du condenseur se connectent et déconnectent automatiquement après avoir atteint la température choisie (*par ex., la température choisie est de 23° : le compresseur et le ventilateur du condenseur se déconnectent à 21° et se reconnectent à 24°*).

F2 Module thermomètre numérique

Il indique la température intérieure du véhicule. Dans ce mode de fonctionnement, l'équipement est éteint.

F3 Programmation temps

Heures de fonctionnement et arrêt de 0 à 9 heures. À 0 heure, il ne temporise pas, il est en fonctionnement manuel **F1**.

Pour sélectionner les heures, l'utilisateur emploiera les touches **+ -**.

Choisir l'heure apparaissant à l'affichage, 1H (une heure), 2H (deux heures)....9H (neuf heures), et appuyer sur la touche On/Off **(P)** puis sélectionner **F4** ou **F5**, l'équipement se mettra alors en marche pendant le temps sélectionné et s'arrêtera lorsque cette période sera terminée.



Messages d'erreur

Si des sifflements continus se déclenchent au moment de connecter la batterie, cela signifie que le contrôle électronique se trouve déconnecté ou mal connecté au panneau de commande.

E0 - Défaut capteur air de retour.

Eb - Batterie faible moins de 22.8V.

E2 - Défaut ventilateur du condenseur ou souffleur.

E3 - Défaillance compresseur (Causes: moteur, câblage, connecteur, manque ou excès de charge).

E5 - Défaut par chauffage du module électronique du compresseur.

E6 - Défaut capteur antigel.

Fonction F6 Sélection °F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche On/Off jusqu'à ce qu'apparaisse **F6**, à l'affichage, relâcher la touche et **°F** s'activera automatiquement. Pour revenir à **°C**, il faut appuyer et maintenir la touche du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage **C** apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche du tableau de commandes.



Important

Dans certains cas de messages d'erreurs, pour éteindre l'appareil. Il est nécessaire de maintenir la touche On/Off jusqu'à l'éteinte de l'afficheur.



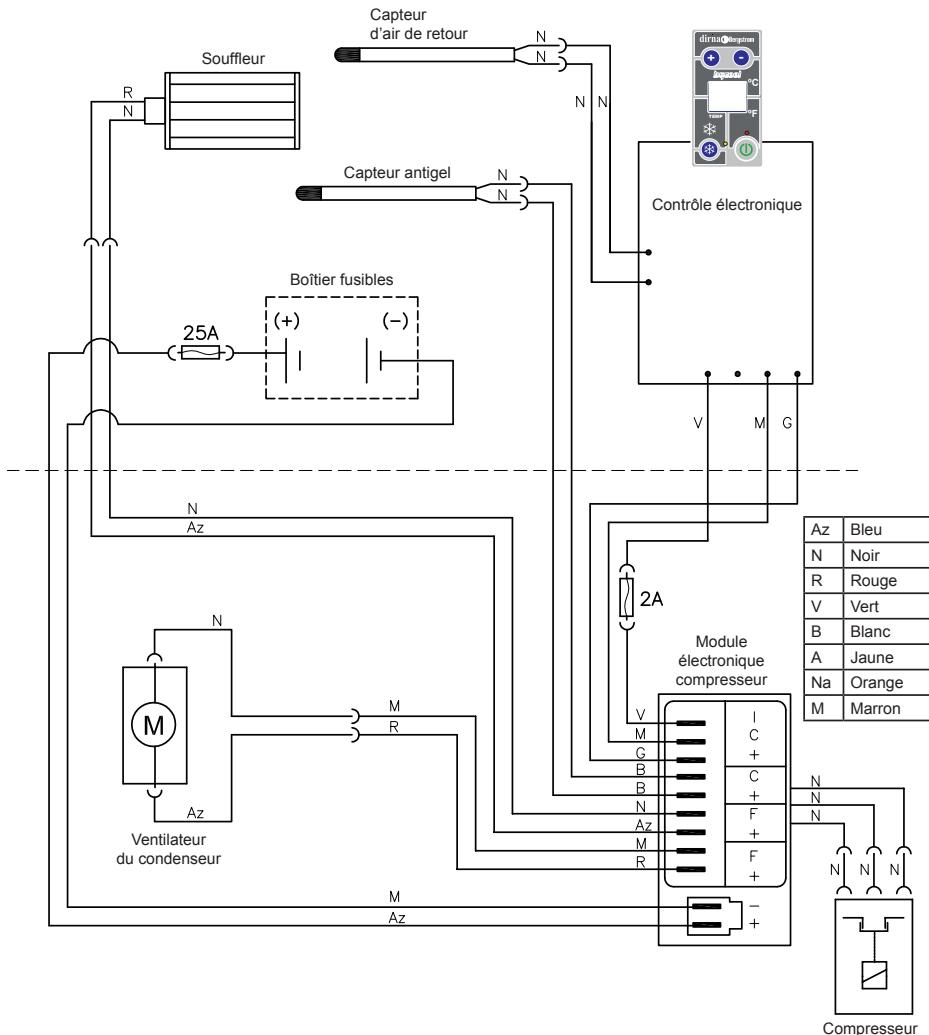
Important

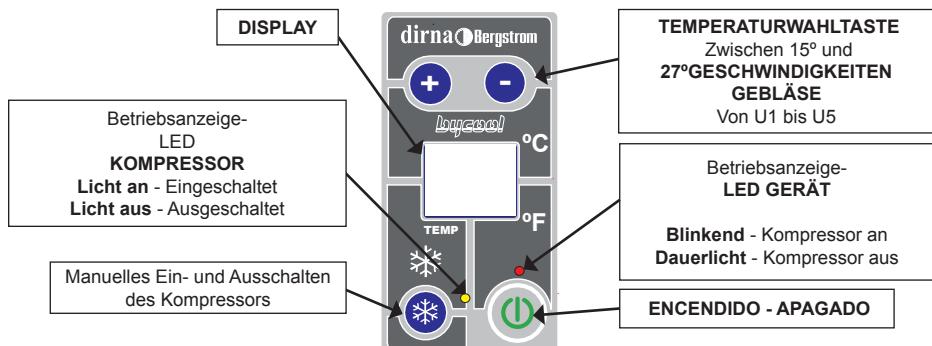
si pendant le fonctionnement, le display et l'appareil s'éteignent, la cause peut venir du câble de communication, qui peut être débranché ou coupé, du fusible du câble de communication ou celui du câble d'alimentation, qui peuvent avoir fondus, ou du câble d'alimentation, qui peut être débranché ou coupé.

Schéma Électrique

AVIS IMPORTANT

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.





Das Gerät verfügt über zwei Betriebsarten :

F4 Automatikbetrieb.

F0 Handbetrieb.

Weitere Funktionen:

F1 Digitale Temperaturmessung.

F2 Timerprogrammierung.

F6 Auswahl ° F (Fahrenheit).



ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

Beim Starten des Geräts geht dieses automatisch in den **F4 Betrieb** (Automatik).

Hält man die **On/Off**, Taste gedrückt, wird zu den auf dem Display erscheinenden Funktionen **F4, F0, F1, F2, F3** gewechselt. Taste auf der gewünschten Option loslassen.

F4 Automatikbetrieb

Auf dem Display erscheint **CA** wechselweise mit der vorgewählten Temperatur. Ist die Temperatur im Fahrzeuginnenraum bei der Inbetriebnahme des Geräts höher als 32°, arbeiten Gebläse und Kompressor ca. 20 Minuten lang mit maximaler Leistung; danach regulieren Gebläse und Kompressor ihre Geschwindigkeit in Abhängigkeit von der Innentemperatur.

Durch einmaliges Drücken einer der Tasten wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C - 59-80° F gewählt.

F1 Handbetrieb

Bei dieser Funktion arbeitet der Kompressor mit maximaler Leistung bei minimaler Luftbewegung. Der Kompressor schaltet sich je nach der im Display gewählten Temperatur ein oder aus.

Wird  gedrückt gehalten, erhöht sich die Geschwindigkeit des Gebläses und auf dem Display erscheint **U1, U2, U3, U4, U5**. Bei der gewünschten Geschwindigkeit Taste loslassen.

Wird  gedrückt gehalten, vermindert sich die Geschwindigkeit des Gebläses und auf dem Display erscheint **U1, U2, U3, U4, U5**. Bei der gewünschten Geschwindigkeit Taste loslassen.

  Durch einmaliges Drücken einer der Tasten wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° C - 27° C - 59-80° F gewählt.

Der Kompressor und der Kondensatorlüfter schalten sich automatisch ein und aus, wenn die eingestellte Temperatur erreicht wird. (*Beispiel: Eingestellte Temperatur 23°, der Kompressor und der Kondensatorlüfter schalten sich bei 21° aus und bei 24° wieder an*).

F2 Digitale Temperaturmessung

Anzeige der Innentemperatur des Fahrzeugs. Bei dieser Betriebsart ist das Gerät abgeschaltet.

F3 Timerprogrammierung

Ein- und Ausschaltzeiten zwischen 0 und 9 Stunden. Bei 0 Stunden findet keine Programmierung statt, das Gerät ist im Handbetrieb .

Die Auswahl der Stunden erfolgt mit den Tasten  .

Die auf dem Display erscheinende Stunde auswählen, 1H (eine Stunde), 2H (zwei Stunden)....9H (neun Stunden) und die **On/Off**  Taste drücken  oder , wählen, das Gerät ist dann während der ausgewählten Zeit in Betrieb und schaltet sich nach diesem Zeitraum wieder ab.



Fehlermeldungen

Ertönen beim Anschließen der Batterie kontinuierliche Piepstöne, ist die Elektroniksteuerung nicht oder nicht richtig an der Bedientafel angeschlossen.

E0 - Störung Abluftsensor.

E1 - Batterie schwach unter 22.8 V.

E2 - Störung Kondensatorlüfter oder Gebläse.

E3 - Störung Kompressor (Gründe: motor, verkabelung, stecker, Fehlende oder übermäßige Ladung)

E5 - Störung durch Erhitzung des Elektronikmoduls des Kompressors.

E6 - Störung Frostschutzhörner.

Funktion **F6** Auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste **On/Off** gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display **F6**, erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, muss die Taste **-** des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige wird die Anzeige dauerhaft, die Taste **+** des Bedienfelds drücken.



Achtung

Wenn sie das Gerät in jemanden fehlermeldungen ausmachen möchten, drücken sie die On/Off Taste bis das Bildschirm sich aysmacht.



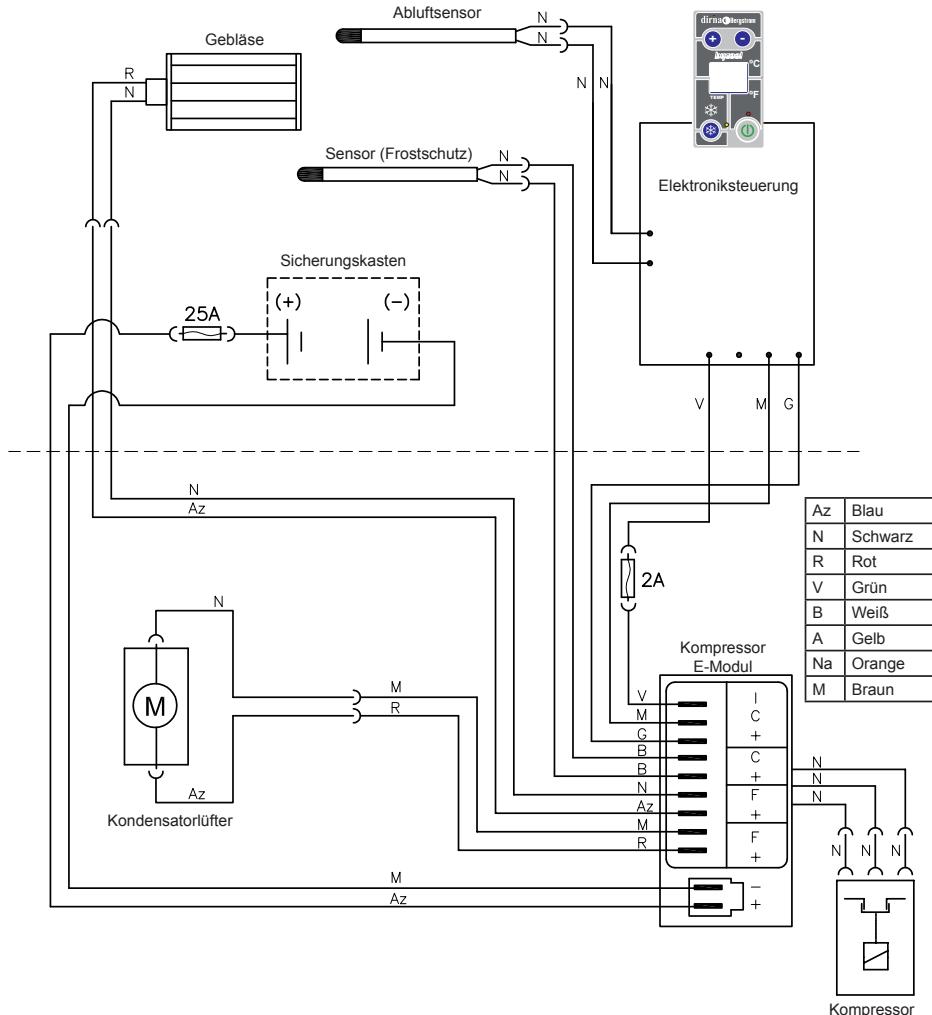
Achtung

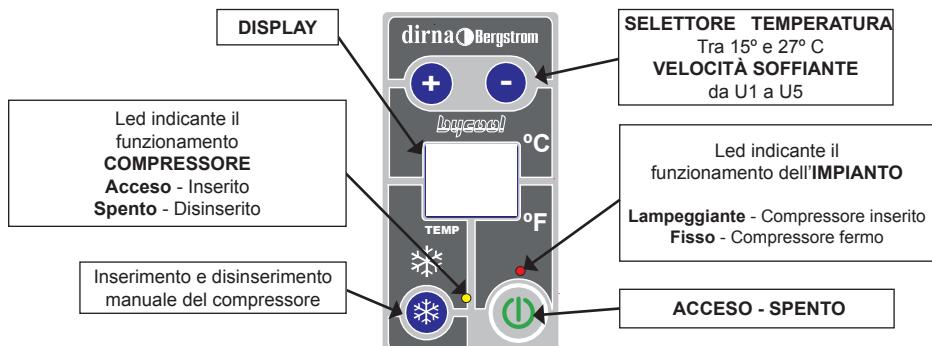
Gehen das Display und die Anlage während des Betriebs aus, kann die Ursache darin liegen, dass das Kommunikationskabel abgeschaltet oder unterbrochen ist, dass die Sicherung des Stromkabels geschmolzen ist oder dass das Stromkabel abgeschaltet oder unterbrochen ist.

Elektrisches schalschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht an und die Anlage funktioniert nicht.





L'impianto dispone di due modi di funzionamento:

F4 Modo automatico.

F0 Modo manuale.

Altre funzioni:

F1 Termometro digitale.

F2 Impostazione del tempo.

F6 Selezione ° F (Farenheit).



ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Quando si avvia, l'impianto funziona automaticamente nel modo **F4** (automatico). Mantenendo premuto il tasto **On/Off**, scorrono le funzioni che compaiono sul display **F4, F0, F1, F2, F3**. Rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta.

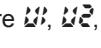
F4 Modo automatico

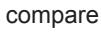
Sul display compar **CA** alternativamente con la temperatura selezionata. Se la temperatura è superiore a 32° C all'interno del veicolo quando si mette in funzione l'impianto, la soffiente e il compressore funzionano al massimo regime per circa 20 minuti circa, dopodiché la soffiente e il compressore regolano il proprio regime a seconda della temperatura interna.

+ - Premendo un tasto o l'altro, si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C - 59-80° F.

F2 Modo manuale

Con questa funzione il compressore si avvia al massimo regime con la velocità minima dell'aria. Il compressore si attiva o si disattiva a seconda della temperatura impostata sul display.

Mantenendo premuto  , aumenta la velocità della soffiante e sul display compare  Rilasciare il tasto quando compare la velocità richiesta.

Mantenendo premuto  , diminuisce la velocità della soffiante e sul display compare  Rilasciare il tasto quando compare la velocità richiesta.

  Premendo una volta sola un tasto o l'altro, si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C - 59-80° F.

Il compressore e il ventilatore del condensatore s'inseriscono e si disinseriscono automaticamente al raggiungimento della temperatura impostata (*esempio: se la temperatura impostata è di 23°C, il compressore e il ventilatore del condensatore si disinseriscono a 21°C e s'inseriscono di nuovo a 24°C*).

F3 Termometro digitale

Segnala la temperatura interna del veicolo. In questo modo di funzionamento, l'impianto è spento.

F2 Impostazione del tempo

Ore di funzionamento e spegnimento da 0 a 9 ore. A 0 ore non effettua la temporizzazione, è in funzionamento manuale .

Per impostare le ore, usare i tasti  .

Scegliere l'ora che compare sul display, 1H (un'ora), 2H (due ore)....9H (nove ore), e premere il tasto On/Off  , e selezionare  o  , l'impianto si mette in funzione per il tempo impostato e si ferma una volta trascorso.



Messaggi di errore

Se alla connessione la batteria emette dei fischi continui, significa che il controllo elettronico è disinserito o collegato in modo errato al quadro comandi.

E0 - Guasto sensore aria di ritorno.

Lb - Batteria bassa meno di 22.8 V.

E2 - Guasto ventilatore del condensatore o ventilatore centrifugo.

E3 - Guasto compressore (Cause: motore, cablaggio, connettore, mancanza o eccesso di carica).

E5 - Guasto per riscaldamento del modulo elettronico del compressore.

E6 - Guasto sensore antigelo.

Funzione F6 Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/Off finché sul display non compare **F6**, e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C mantenere premuto il tasto del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare lampeggiando; quando è acceso fisso, premere il tasto del quadro comandi.



Importante

In alcuni casi di messaggio d'errore, per spegnere il dispositivo, mantenere premuto il tasto On/Off fino a quando si spegne il display.



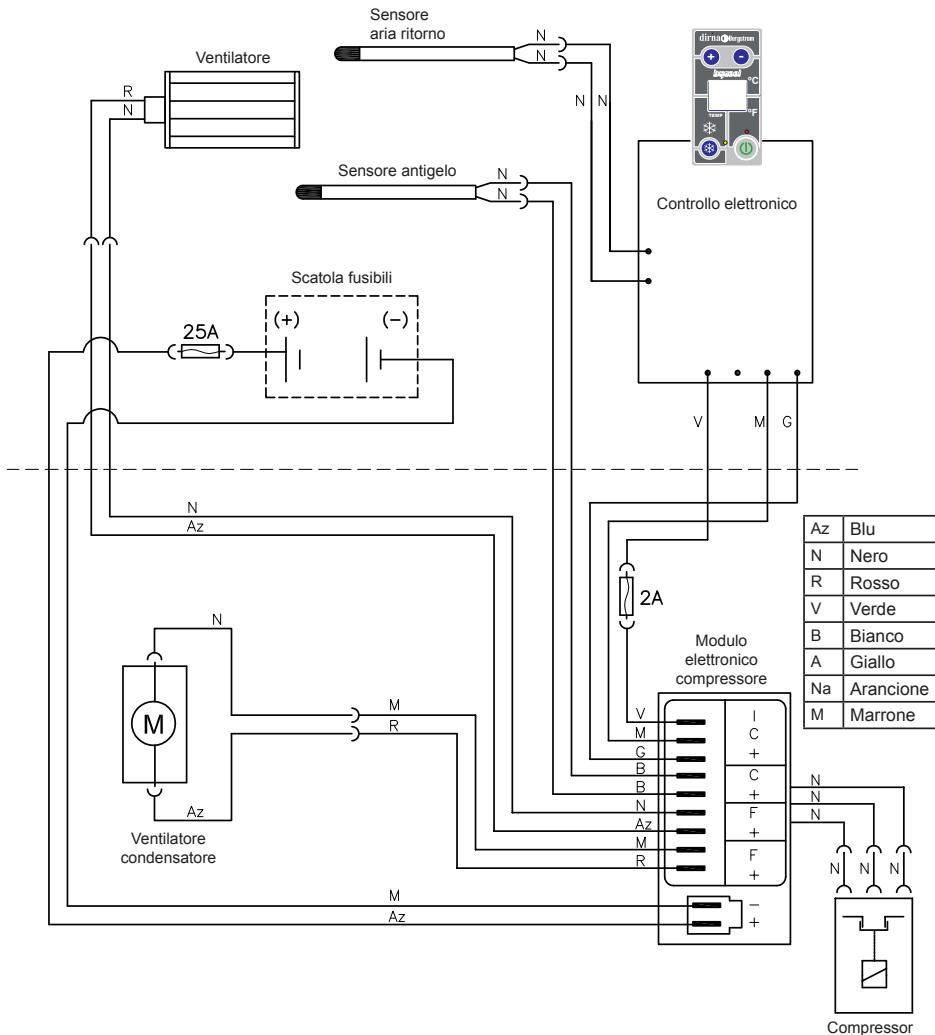
Importante

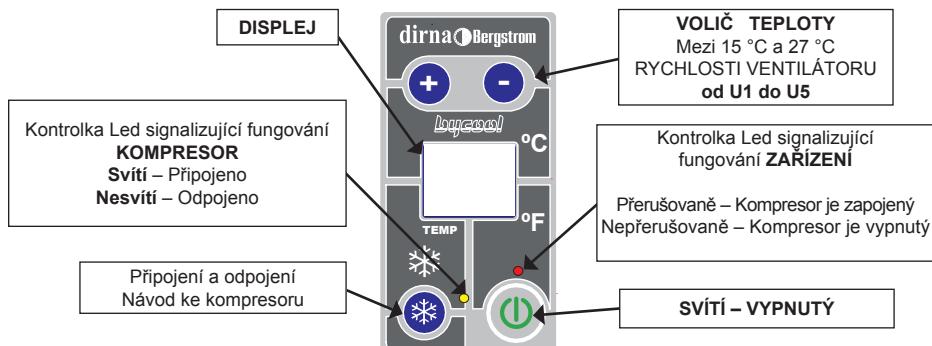
Se durante il funzionamento si spegne il display e il dispositivo, la causa può essere che il cavo di comunicazione è scollegato o tagliato, che sia saltato il fusibile del cavo di comunicazione, che il fusibile del cavo di alimentazione sia saltato o che il cavo di alimentazione sia scollegato o tagliato.

Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si alimenta l'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.





Zařízení má dva režimy fungování:

F4 Automatický režim.

F0 Manuální režim.

Ostatní funkce:

F1 Digitální teploměr.

F2 Programování doby.

F6 Výběr °F (Fahrenheit).



POZOR:

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vráti do horizontální polohy.

Když se zařízení zapne, spustí se automaticky v režimu **F4** (automatický režim). Když budete držet stisknuté tlačítko ON/OFF, budou se postupně měnit funkce, které se budou objevovat na displeji: **F4, F0, F1, F2, F3**. Až se objeví požadovaná možnost, uvolněte stisk.

F4 Automatický chod zařízení

Na displeji se bude střídavě objevovat **C** a vybraná teplota. Pokud je teplota uvnitř vozidla při zapnutí zařízení vyšší než 32 °C, ventilátor a kompresor se na dobu cca 20 minut zapnou na maximální výkon, potom budou ventilátor a kompresor regulovat svůj výkon podle uvnitřní teploty.

+ - Když jednou stisknete jedno nebo druhé tlačítko, vyberete požadovanou teplotu, mezi 15 °C a 27 °C – 59–80 °F

F1 Manuální chod zařízení

V této funkci začne kompresor pracovat na maximální výkon s minimální rychlostí vzduchu. Kompresor se zapíná a vypíná podle teploty zvolené na displeji.

Když budete držet tlačítko  , stisknuté, rychlosť ventilátora se bude zvyšovať a na displeji se objeví , , , ,  na požadované rychlosťi stisk uvolněte.

Když budete držet tlačítko stisknuté  , rychlosť ventilátora se bude snižovať a na displeji se objeví , , , ,  na požadované rychlosťi stisk uvolněte.

  Když jednou stisknete jedno nebo druhé tlačítko, vyberete požadovanou teplotu, mezi 15 °C a 27 °C – 59–80 °F

Kompresor a ventilátor kondenzátoru se při dosažení zvolené teploty automaticky zapnou a vypnou. (Příklad: Teplota je nastavena na 23°, kompresor a ventilátor kondenzátoru se vypnou při 21° a znova zapnou při dosažení 24°.)

F2 Modul digitálního teploměru

Ukazuje teplotu uvnitř vozidla. V tomto režimu fungování je zařízení vypnuto.

F3 Programování doby

Hodiny fungování a vypnutí jsou od 0 do 9 hodin. Pokud je nastaveno 0 hodin, časovač není nastaven, je v manuálním režimu .

Hodiny vybereme pomocí tlačítek  .

Vyberte hodinu, která se objeví na displeji, 1H (jedna hodina), 2H (dvě hodiny)....9H (devět hodin), a stiskněte tlačítko On/Off  vyberte  nebo , zařízení se zapne ve vybraný čas a vypne se po ukončení zvolené doby.



Chybová hlášení

V případě, že zařízení při připojení k baterii dlouze pípá, znamená to, že elektronická jednotka je buď odpojená nebo špatně připojená k ovládacímu panelu.

E0 - Selhání senzoru zpětného vzduchu.

E1 - Málo nabité baterie, méně než 22,8 V.

E2 - Selhání ventilátoru kondenzátoru nebo dmychadla.

E3 - Závada kompresoru (Příčiny: motor, kabeláž, konektor, nedostatek nebo nadbytek náplně).

E5 - Selhání zapříčiněné přehřátím elektronické jednotky kompresoru.

E6 - Selhání senzoru námrazy.

Funkce F6 Navolení °F

Abychom aktivovali tuto funkci, musíme podržet stisknuté tlačítko **On/Off** dokud se na displeji neobjeví **F6**, uvolníme tlačítko a přímo se aktivuje °F. Abychom se vrátili na °C, musíme podržet **-** stisknuté tlačítko na ovládacím panelu, přičemž zařízení je vypnuto, na displeji se objeví blikající **C** až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko **+** na ovládacím panelu.



Důležité

V některých případech chybových hlášení je k tomu, aby bylo možné zařízení vypnout, nutné přidržet stisknuté tlačítko On/Off dokud se nevypne displej.



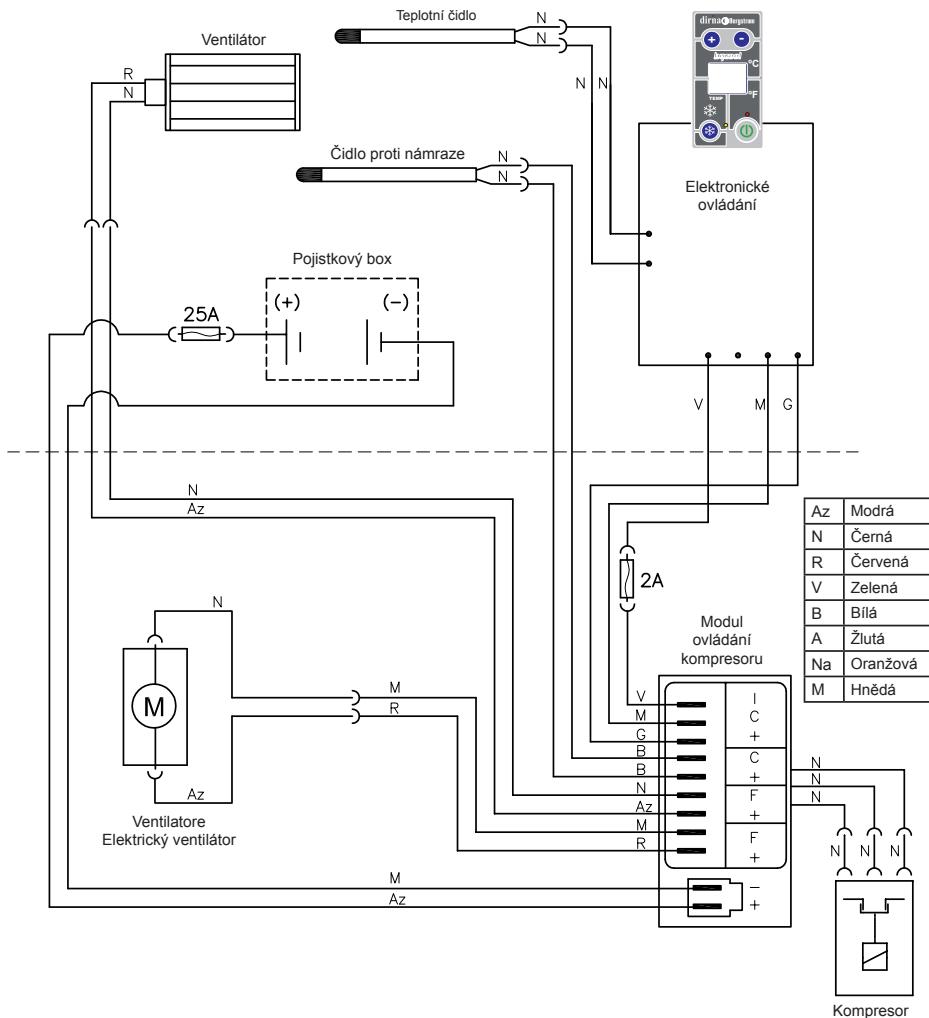
Důležité

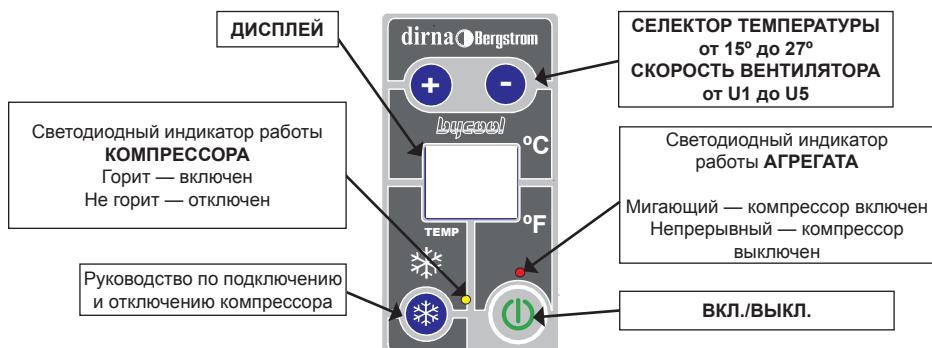
Pokud se během fungování vypne displej i zařízení, důvodem může být odpojený nebo přerušený komunikační kabel, spálená pojistka komunikačního kabelu, spálená pojistka napájecího kabelu nebo odpojený nebo přerušený napájecí kabel.

Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity. Pokud by k tomu došlo, panel se nerozsvítí, zařízení nebude fungovat.





Агрегат имеет два режима работы:

F4 автоматический режим.

F0 ручной режим.

Прочие функции:

F1 цифровой термометр.

F2 программирование

времени работы.

F6 выбор ° F (по Фаренгейту).



ВНИМАНИЕ!

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

После включения агрегат автоматически переходит в режим **F4** (автоматический). Если нажать и удерживать клавишу **ON/OFF**, на дисплее отображается чередование функций **F4, F0, F1, F2, F3**. Выбрав нужную функцию, отпустите клавишу.

F4 функция автоматической работы

На дисплее отображается **CR** попаременно с выбранной температурой. Если при запуске агрегата температура в кабине превышает 32°, вентилятор и компрессор запускаются на максимальную производительность примерно на 20 минут, затем их производительность регулируется в зависимости от температуры.

+ - Однократным нажатием на одну или другую клавишу выбираем желаемую температуру (15—27° С или 59—80° F).

F1 функция ручного режима

При этой функции компрессор запускается на максимальную производительность с минимальной скоростью воздуха. Компрессор активируется или деактивируется согласно температуре, выбранной на дисплее.

Нажатием и удержанием клавиши увеличиваем скорость вентилятора. Из появляющихся на дисплее значений скорости **01, 02, 03, 04, 05** выбираем нужное и отпускаем клавишу.

Нажатием и удержанием клавиши уменьшаем скорость вентилятора. Из появляющихся на дисплее значений скорости **01, 02, 03, 04, 05** выбираем нужное и отпускаем клавишу.

Однократным нажатием на одну или другую клавишу выбираем желаемую температуру (15—27° С или 59—80° F).

Компрессор и вентилятор конденсатора включаются и выключаются автоматически по достижении выбранной температуры. Например, при выбранной температуре 23° компрессор и вентилятор конденсатора выключаются при 21° и включаются при 24°.

F2 цифровой термометр

Отмечает температуру внутри кабины. При этом режиме агрегат отключен.

F3 программирование времени работы

Часы работы от 0 до 9 часов. При 0 часов функция деактивирована, агрегат находится в ручном режиме **F1**.

Часы работы выбираются с помощью клавиш. .

Выберите часы, отображаемые на дисплее (1H (один час), 2H (два часа)....9H (девять часов)), и нажатием клавиши **On/Off** выберите **F4** или **F5**. Агрегат запустится на выбранный период и выключится по окончании этого периода.



Сообщения об ошибках

Если при подключении аккумулятора раздается непрерывный свист, это означает, что электронный блок управления плохо подключен или не подключен к панели управления.

E0 - сбой датчика рециркуляционного воздуха.

E1 - напряжение аккумулятора упало ниже 22,8 В.

E2 - сбой вентилятора конденсатора или воздуходувки.

E3 - неисправность компрессора (причины: мотор, кабель, разъем, недостаток или избыток нагрузки).

E5 - перегрев электронного блока управления компрессора.

E6 - неисправность датчика защиты от замерзания.

Функция **F6** выбор **° F**

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу On/Off до появления на дисплее значка **F6**, затем отпустите клавишу. Активируется **° F**. Для возвращения к **° C** нажмите **-** и удерживайте клавишу на панели управления при выключенном агрегате. На дисплее появится мигающее **C**. Когда мигание прекратится, нажмите клавишу **+** на панели управления.



Важно

При любом сообщении об ошибке для выключения агрегата нажмите клавишу On/Off и удерживайте ее до тех пор, пока не погаснет дисплей.



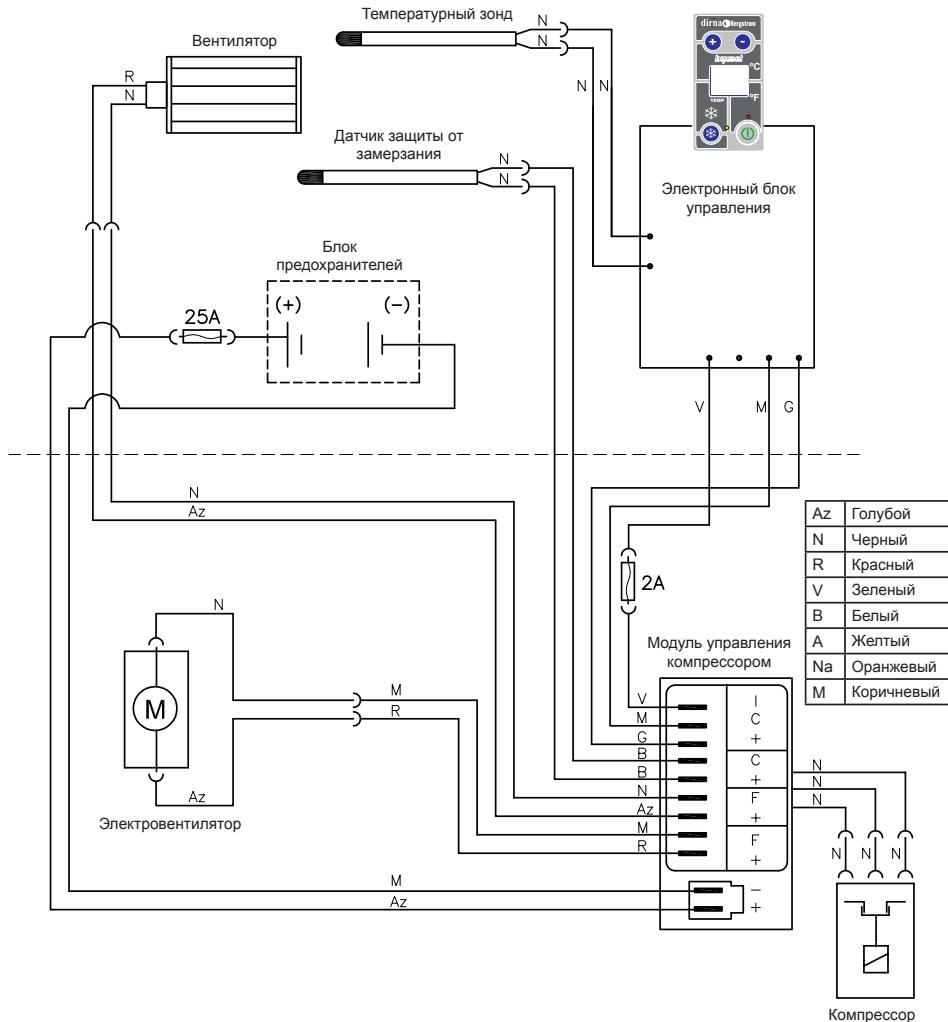
Важно

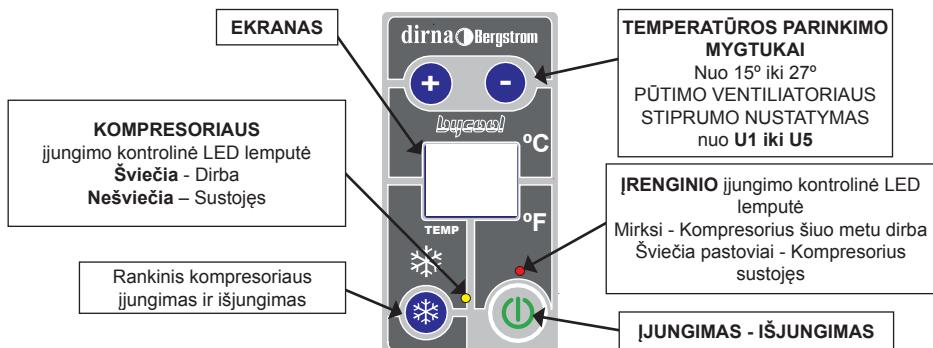
Если в процессе работы погаснет дисплей и отключится агрегат, причиной может быть разрыв или отсоединение кабеля связи, перегорание предохранителя кабеля связи, перегорание предохранителя кабеля питания либо разрыв или отсоединение кабеля питания.

Электросхема

ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

Осторожно, чтобы не перепутать полярность при включении питания компьютера. Если это произойдет, то контрольная панель не включается, а компьютер не работает.





Įrenginys turi du veikimo režimus:

F4 Automatinis režimas.

F0 Rankinis režimas.

Kitos funkcijos:

F1 Skaitmeninis termometras.

F2 Laikmačio programavimas.

F6 Temperatūros matavimo vienetų pakeitimas iš °F (Farenheito skalę).

DĒMĖSIO:

Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

Įsijungus įrenginiui jis automatiškai pradeda veikti **F4** (automatiniu) režimu. Laikant nuspaudus mygtuką **ON/OFF**, ekrane bus pakaitomis rodomas įrenginio funkcijos **F4,F0,F1,F2,F3**. Atleiskite mygtuką ekrane atsiradus norimai funkcijai.

F4 Įrenginio veikimas automatiniu režimu

Ekrane pakaitomis bus rodomas raidės **C/R** ir pasirinkta temperatūra. Jei įjungus įrenginį transporto priemonės viduje temperatūra aukštesnė nei 32° tiek pūtimo ventiliatorius, tiek kompresorius pradės dirbti maksimaliu galingumu maždaug 20 minučių, kurioms prabėgus kondicioneriaus kompresoriaus ir pūtimo ventiliatoriaus veikimo galia pradės būti reguliuojama priklausomai nuo kabinoje esamos temperatūros.

+ - Nuspaudus vieną sykį vieną ar kitą mygtuką pasirenkama pageidaujama kabinos temperatūra diapazone nuo 15° iki 27° C (59-80° F)

F1 Irenginio veikimas rankiniu rėžimu

Šiuo rėžimu kompresorius pradeda dirbti maksimalia galia, o pūtimo ventiliatorius pačia mažiausia. Kompresorius įsijungia ir išsijungia priklausomai nuo ekrane pasirinktos norimos kabinos temperatūros.

Laikant nuspaudus  , mygtuką didinama pūtimo ventiliatoriaus galia, ekrane rodant atitinkamą pasirenkamą galios lygį , , , ,  Atleiskite mygtuką ekrane pasiekus norimą pūtimo ventiliatoriaus galią.

Laikant nuspaudus  , mygtuką mažinama pūtimo ventiliatoriaus galia ekrane rodant atitinkamą pasirenkamą galios lygį , , , ,  Atleiskite mygtuką ekrane pasiekus norimą pūtimo ventiliatoriaus galią.

  Nuspaudus vieną sykį vieną ar kitą klavišą pasirenkama pageidaujama kabinos temperatūra diapazone nuo 15° iki 27° C (59-80° F).

Kompresorius ir kondensatoriaus (radiatoriaus) ventiliatorius įsijungia ir išsijungia automatiškai pasiekus pasirinktą temperatūrą (pvz.: jei pasirinkta temperatūra 23°, tai kompresorius ir kondensatoriaus (radiatoriaus) ventiliatorius išsijungus pasiekus 21° ir vėl įsijungs temperatūrai pakilus iki 24°).

F2 Skaitmeninio termometro modulis

Šiuo rėžimu ekrane rodoma momentinė kabinos temperatūra, tačiau oro kondicionavimo funkcija yra išjungta.

F3 Laikmačio programavimas

Veikimo laikas, galimas pasirinkimas nuo 0 iki 9 valandų. Jei nustatytas laikas - 0 valandų, laikmatis neįsijungia, o įrenginys veiks  rėžimu.

Norint nustatyti veikimo laiką naudokitės mygtukais  .

Ekrane nustatykite norimą veikimo laiką: 1val (vieną valandą), 2val (dvi valandas)....9val (devynias valandas) ir spustelėkite mygtuką On/Off  bei pasirinkite  arba  rėžimą. Tuomet įrenginys įsijungs ir veiks nustatytą laiko tarpą bei išsijungs jam prabėgus.



Klaidos pranešimai

Jei įjungus įrenginį akumulatorius skleidžia nuolatinis pypsėjimas, reiškia elektroninis valdiklis atjungtas, arba blogai prijungtas prie valdymo skydo.

E0 - Gržtančio oro srauto jutiklio gedimas.

E1 - Žemesnė nei 22.8 V akumulatoriaus įtampa.

E2 - Kondensatoriaus (radiatoriaus) arba salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.

E3 - Kompressorius gedimas (Priežastys: variklis, laidai, jungtis, ar įrenginio perkrova).

E5 - Gedimas dėl kompressorius elektroninio modulio perkaitimo.

E6 - Jutiklio nuo apledėjimo gedimas.

F6 funkcija: °F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką **On/Off** kol ekrane atsiras santrumpa **F6**, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į °F temperatūros skalę. Norint gržti prie °C reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus mygtuką. Ekrane atsiras mirksinti raidė, šiai nustojojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką .



Svarbu

Kai kurių klaidos pranešimų atveju norint išjungti įrenginį reikia laikyti nuspaudus mygtuką On/Off kol ekranas išsijungs.



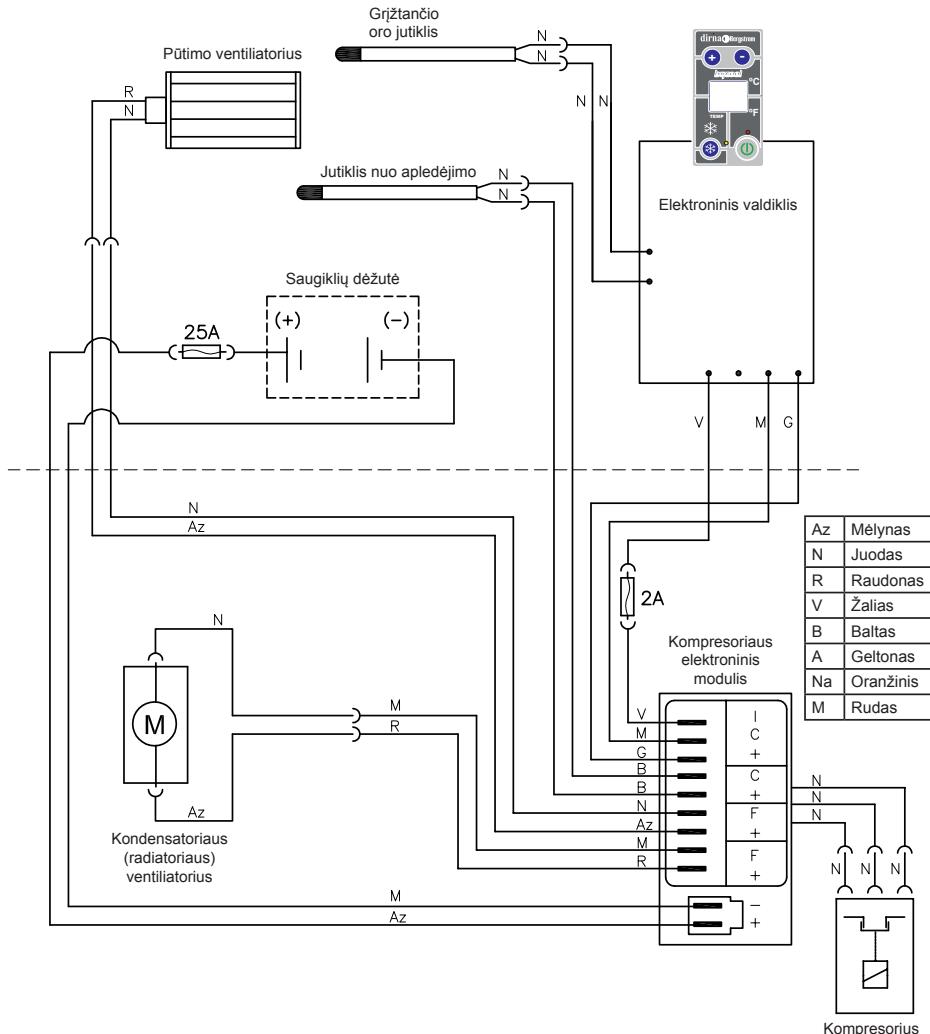
Svarbu

Jei įrenginio darbo metu išsijungtu ekranas ir įrenginys, to priežastis gali būti signalo perdavimo laidо kontakto praradimas, ar paties laidо nutrūkimas, ar signalo perdavimo laidо saugiklio perdegimas, ar akumulatoriaus pajungimo laidо saugiklio perdegimas, arba įrenginio maitinimo laidо atsijungimas ar nutrūkimas.

Elektrinė schema

SVARBUS PRANEŠIMAS!

Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykiteis teisingo poliariskumo. Sumaišius poliariskumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

g

| Contact | Phone | Fax | E-Mail |
|--|------------------|------------------|--|
| Sales (Ventas Internacional) | +34 91 8770510 | +34 91 8771158 | sales@dirna.bergstrominc.com |
| Comercial Nacional | +34 91 8775841 | +34 91 8836321 | ventas@dirna.bergstrominc.com |
| Orders & Deliveries (Logística internacional) | +34 91 8775846 | +34 91 8771158 | export@dirna.bergstrominc.com |
| Orders & Deliveries (Logística nacional) | +34 91 8775840 | +34 91 8836321 | comercial@dirna.bergstrominc.com |
| Technical Assistance (Internacional) | +49 511 86679681 | +49 511 86679710 | technicalassistance@dirna.bergstrominc.com |
| Technical Assistance (Nacional) | +34 91 8775845 | +34 91 883 6321 | oblanco@dirna.bergstrominc.com |

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed expresa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**